

**Zeitschrift:** Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

**Herausgeber:** Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

**Band:** - (1990)

**Heft:** 51: Actes des Journées suisses de linguistique appliquée II

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Sommaire**

Jeanneret, René: Chronique de la CILA .....	5
Jeanneret, René: Avant-propos .....	7
Andres, Franz: Das Projekt «Unterrichtssprache Französisch/Deutsch» .....	8
Murray, Heather: Tracing the Development of Language Awareness in EFL Teacher Trainers .....	21
Kübler, Silvia: And What Do the Learners Think? .....	29
Diehl, Erika: Erwerbsstrategien fortgeschrittener DaF-Lerner untersucht am Beispiel der Deklination .....	38
Redard Abu-Rub, Françoise: Aujourd’hui, un enfant non francophone est arrivé dans ma classe... Un niveau-seuil à l’usage des maîtres dans cette situation ou la problématique d’un niveau-seuil trilingue .....	45
Richterich, René: Réflexions fragmentaires sur la notion de temps en didactique des langues .....	52
Veneziano, Edy: Le rôle de la répétition dans le passage des énoncés à un mot aux énoncés à deux mots .....	61
Tieche Christinat, Chantal: La segmentation comme conceptualisation de la phrase chez l’enfant .....	74
Berthoud-Papandropoulou, Ioanna: Comment les enfants de quatre à dix ans s’y prennent pour produire des énoncés qu’ils considèrent comme déviants? .....	83

Barrelet, L.; Corradini, S.:	
La réflexion métalinguistique chez des schizophrènes .....	92
Jeanneret, R.; Redard Abu-Rub, F.:	
Une entrée phonologique par pictogrammes pour les synthétiseurs de parole à l'usage des handicapés moteurs cérébraux .....	102
Vater, Sibylle:	
L'architecture mélodique de la phrase complexe allemande: possibilités et limites. Etude de phonostylistique expérimentale et appliquée	118
de Bessé, Bruno:	
Le traducteur et les dictionnaires automatiques .....	127

### **Comptes rendus**

Horrocks, Geoffrey:	
Generative Grammar (Christian RUBATTEL) .....	131
Pergnier, Maurice:	
Les anglicismes (Françoise REDARD ABU-RUB) .....	133
Naumann, H.; Schlimpert, G.; Schultheis, J.:	
Vornamenbuch (Gerhard WAZEL) .....	135
Manifestations de la CILA	
Seminar on Computer-Assisted Language Learning .....	137